Porównanie tłumaczeń Dzieje 21:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zbliżywszy się trybun chwycił go i rozkazał zostać związanym łańcuchami dwoma i wypytywał się kim kolwiek oby jest i co jest czyniący |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas chiliarcha zbliżył się, schwytał go, kazał skuć dwoma łańcuchami,\* po czym zaczął wypytywać, kim jest i co zrobił.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy zbliżywszy się tysiącznik chwycił go i rozkazał, (by) zostać związany\* kajdanami dwoma. I pytał się kim jest i co jest zrobiącym\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy zbliżywszy się trybun chwycił go i rozkazał zostać związanym łańcuchami dwoma i wypytywał się kim- kolwiek oby jest i co jest czyniący |

1. 1) <x>510 20:23</x>; <x>510 21:11</x>; <x>510 22:29</x>; <x>510 26:29</x>; <x>510 28:20</x>; <x>560 6:20</x>; <x>570 1:7</x>; <x>620 1:16</x>; <x>510 12:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "by został związany". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "jest zrobiącym" - zamiast: "zrobił". [↑](#footnote-ref-4)